

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie  
**Band:** 71 (1993)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Der Pilz des Monats : Lactarius cremor Fr. : Orangefuchsiger Zwergmilchling = Le champignon du mois : Lactarius cremor Fr., Lactaire à lait aqueux = Il fungo del mese  
**Autor:** Wilhelm, Markus  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-936499>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

seinem Ursprung noch bei seinem Abschluss (Herzkrise!) haben die Zeitungen vom Vorstoss mutierender Pilze nach Frankreich, ja bis in den Westen, berichtet!

Lehre: Man soll nicht alles für bare Münze nehmen, was man in den Zeitungen lesen kann... , das sagt Ihnen übrigens ein Journalist!

Guy Fourré, 152 rue Jean Jaurès, F-79000 Niort

(Übers. R. Hotz)

## Der Pilz des Monats

### Lactarius cremor Fr. Orangefuchsiges Zwergmilchling

- Hut:** 1–2 (4) cm, konvex mit auch alt meist eingebogenem Rand und stumpfer Papille, trocken, charakteristisch radial höckerigrunzelig-rauh-rinnig, Rand selten schwach gerieft. Farbe braunorange, Mitte dunkler hellbraun-braun.
- Lamellen:** Eher dicht, dünn und schmal, hell ockerbraun, fast mit gelblichem Schein, Druckstellen schwach braun verfärbend. Am Stiel kurz herablaufend.
- Stiel:** 2–3 cm × 3–8 mm, zylindrisch, oft bauchig, aber auch mit zugespitzter Basis. Oberfläche schwach längsaderig, Basis dunkel wie Hutmitte, gegen Spitze heller und weisslich bereift. Stiel voll, Basis ausgestopft.
- Fleisch:** Dünnfleischig, hellbraun, kaum verfärbend. Geschmack schwierig zu definieren, etwas wanzenartig, schwach wie nach Eichenmilchling. ( Nach Lit. kampfer- oder efeuartig)
- Milch:** Wässerig, fast klar, unveränderlich, zuckersüss. (In der Literatur wird oft ein kratzender und bitterer Geschmack angegeben; dies konnte ich bei meinen Funden nur selten feststellen).
- Standort/Ökologie:** Ab Juni im Eichen-Buchenwald oder reinen Buchenwald, oft im Polytrichum (Frauenhaarmoos) in grösseren Gruppen. Meist der erste Milchling, der im Vorsommer mit den Täublingen erscheint. Im Elsässer Sundgau (Dreieck Basel–Belfort–Mulhouse) weit verbreitet.
- Mikroskopie:**  
*Sporen:* Spp. weisslich, amyloid. Sporen rundoval, oft fast rund, in der Grösse recht variabel: etwa  $6,0-7,7 \times 5,1-7,2 \mu\text{m}$ , schwach netzig mit oft nicht durchgehenden Graten, diese selten bis  $1 \mu\text{m}$  hoch.  
*Hymenium:* mit 4sporigen Basidien (nach Marchand auch 2sporige), Cheilozystiden unauffällig, spindelig, zugespitzt, selten mit aufgesetztem Köpfchen, etwa  $25-40 \times 5-8 \mu\text{m}$ .  
*HDS:* aus sehr verschieden grossen zylindrischen, kugeligen oder keuligen Zellen, die an der Oberfläche meist kollabiert sind und die Einsicht in die Oberflächenstruktur erschweren.  
*Stiel:* Bereifung aus einem vergänglichen, netzigen Velumüberzug aus  $3-7 \mu\text{m}$  breiten Hyphen.
- Bemerkungen:** Verwechslungen sind möglich mit anderen kleinen, braunen Milchlingen, die aber meist einen anderen (meist feuchten) Standort oder verfärbende Milch haben. *L. subdulcis* Bull.ex Fr., der süssliche Milchling, wächst am gleichen Ort (Rotbuchenbegleiter), aber später, und ist wesentlich grösser; seine Milch ist zwar mild, im Rachen wird sie aber ekel- und brechreizerregend! Möglicherweise entstand die unzutreffende Namensgebung aufgrund einer Verwechslung mit *L. cremor*, dessen Milch sehr süss ist. Am grössten ist die Verwechslungsgefahr mit dem Kampfermilchling, *L. camphoratus* (Bull. ex Fr.) Fr. Dieser erscheint ebenfalls früh am gleichen Standort und ist in seiner Sommerform in Habitus und Grösse *L. cremor* sehr ähnlich. Er unterscheidet sich von *L. cremor* durch einen glatteren, eher

konzentrisch feinrunzeligen Hut mit oft spitzer Papille, überall (vor allem am Stiel) dunklere, meist weinrot-braune Farben ohne orange. Am deutlichsten sind die dunklen Lamellen, die nicht so wässerige, etwas bittere Milch und der frisch starke Geruch nach *L. quietus* (Eichenmilchling), beim Eintrocknen ist dann der intensive Geruch nach Maggiwürze ein eindeutiges Merkmal. Nahe kommt auch *L. seriffuus* DC ex Fr., der Wässerige Milchling (in all seinen Formen und Namen); auch diese Art hat klare Milch und ähnlichen Geruch und wächst im Eichen-Buchenwald. Der meist typische Standort an Wegrändern und in Wagenspuren und die orange gefärbten Lamellen sowie die doppelte Grösse lassen eine Verwechslung kaum zu.

Markus Wilhelm, Kurzelängeweg 27, 4123 Allschwil

- Literatur:* Blum J. (1976): Les Lactaires. Etudes Mycologiques III  
 Bon M. (1987): Pareys Buch der Pilze. Verlag Paul Parey, S. 99  
 Dähncke R. M. & S. M. (1979): 700 Pilze in Farbfotos, S. 552  
 Krieglsteiner G. J. (1991): Verbreitungatlas der Grosspilze Deutschlands, Bd.1, Teil Nr. 509  
 Kühner R. & H. Romagnesi (1953): Flore analytique des champignons supérieurs. Paris.  
 Marchand D. (1971–1983): Champignons du Nord et du Midi Tome 6, Nr. 573  
 Michael E., B. Hennig & H. Kreisel (1975–1985): Handbuch für Pilzfreunde. Bd. V, Nr. 64a  
 Moser M. (1983): Die Röhrlinge und Blätterpilze; in H. Gams: Kleine Kryptogamenflora, Bd. IIb/5. Aufl. S. 457  
 Moser, M. & W. Jülich (1985–1993): Farbatlas der Basidiomyceten. Tafel IV 29  
 Neuhoff, W. (1956): Die Milchlinge. Die Pilze Mitteleuropas Bd. IIb. S. 201

## *Le champignon du mois*

### **Lactarius cremor Fr., Lactaire à lait aqueux**

- Chapeau:* 1–2– (4) cm de diamètre, convexe, sec, obtusément papillé avec l'âge; surface typiquement bossuée-ridée-scabre-cannelée radialement, brun orange, plus foncée au centre qui est brun à brun clair; marge rarement un peu striée, restant en général incurvée même chez les vieux carpophores.
- Lames:* plutôt serrées, minces et étroites, brièvement décurrentes, brun ocre clair, presque à reflet jaunâtre, brunissant faiblement au froissement.
- Pied:* 2–3 cm × 3–8 mm, cylindrique, plein, farci à la base, souvent obèse, mais aussi à base appointie; surface un peu veinée longitudinalement, foncée à la base comme le centre du chapeau, plus claire et pruinée de blanc vers le haut.
- Chair:* mince, brun clair, à peine pâlisant; saveur difficile à définir, rappelant un peu la punaise ou *Lactarius quietus* (in litt.: odeur de camphre ou de lierre).
- Lait:* aqueux, presque transparent, immuable, sucré (la littérature mentionne souvent un goût amer et âcre, ce que je n'ai constaté que rarement dans mes récoltes).
- Sporée:* blanchâtre
- Habitat/Écologie:* dès le mois de juin, dans les bois mêlés de chênes et de hêtres ou sous la hêtraie. Souvent en assez grandes troupes parmi les Polytrics (mousses). C'est en général le premier Lactaire que l'on trouve au tout début de l'été en même temps que des Russules. Largement répandu dans le Sundgau alsacien (triangle Bâle–Belfort–Mulhouse).



**Microscopie:** spores: amyloïdes, subsphériques-ovoïdes, souvent presque sphériques, de taille assez variable: env.  $6,0-7,7 \times 5,1-7,2 \mu\text{m}$ , faiblement réticulées, à crêtes souvent non jointives, leur hauteur atteignant rarement  $1 \mu\text{m}$ ; *hyménium* à basides tétrasporiques (aussi bisporiques selon Marchand), cheilocystides peu apparentes, fusiformes, à sommet pointu, rarement capitées, env.  $5-8 \times 25-40 \mu\text{m}$ ; *cuticule* constituée de gros articles de formes diverses, cylindriques, sphériques ou clavés, la plupart du temps collapsés sur la surface, ce qui rend malaisée l'observation de la structure cuticulaire; *pruine du pied* formant un voile réticulé fugace, hyphes larges de  $3-7 \mu\text{m}$ .

**Remarques:** Des confusions sont possibles avec d'autres petits Lactaires bruns qui pourtant ont en majorité un autre habitat (généralement humide) ou un lait de couleur non immuable. *L. subdulcis* Bull.: Fr., le Lactaire douceâtre, vient dans les mêmes stations (il accompagne le hêtre), mais il apparaît plus tard et sa taille est notablement plus grande; son lait est bien doux, mais il devient nauséux dans l'arrière gorge. Il est possible que l'épithète maladroite *subdulcis* lui ait été attribuée par confusion avec *L. cremor* dont le lait est très doux. Le danger de confusion est plus grand avec *L. camphoratus* (Bull.: Fr.) Fr., le Lactaire à odeur camphrée, qui est aussi une espèce précoce dans les mêmes stations et qui, dans sa forme estivale, est très ressemblante à *L. cremor* en taille et en habitat. Il se différencie de *L. cremor* par un chapeau plus lisse, à fines rides plutôt concentriques et à papille souvent acuminée et par des couleurs généralement plus foncées brun rouge vineux, non orangées, en toutes ses parties mais surtout sur le pied; les caractères les plus décisifs sont les lames foncées, le lait moins aqueux et un peu amer, l'odeur forte rappelant à l'état frais celle de *L. quietus* et surtout l'intense parfum de Maggi dégagé après dessiccation. *L. serifluus* DC: Fr., le Lactaire «petit-lait» (dans toutes ses formes et ses noms) ressemble aussi à l'espèce décrite: son lait est aussi aqueux, son odeur est semblable ainsi que sa venue en forêt mêlée de chênes et de hêtres; pourtant son habitat typique habituel au bord des chemins et dans les ornières, ses lames orangées et sa taille deux fois plus grande ne devraient pas permettre de confusion.

Markus Wilhelm, Kurzelängeweg 27, 4123 Allschwil

**Traduction:** F. Brunelli

**Littérature:** voir texte original en allemand

## Il fungo del mese

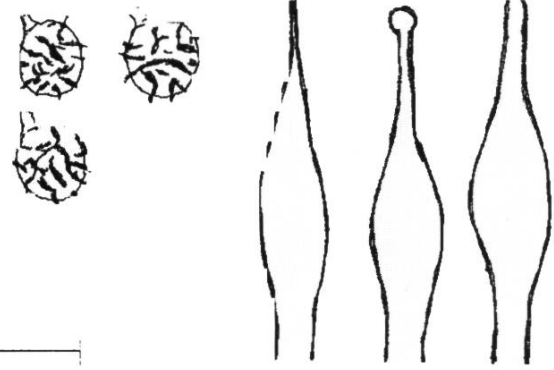
### Lactarius cremor Fr.

**Cappello:** 1-2 (4) cm, convesso con orlo in prevalenza inflesso anche da vecchio e papilla ottusa, asciutto, radialmente gibboso-rugoso, asperulato, rivuloso in modo caratteristico, orlo di rado debolmente striato. Colore bruno arancio, al centro più scuro, da bruno chiaro a bruno.

**Lamelle:** piuttosto fitte, sottili e strette, ocre bruno chiaro, quasi con sfumature giallognole, dove viene premuto si colorano debolmente di bruno. Brevemente decorrenti sul gambo.

**Gambo:** 2-3 cm  $\times$  3-8 mm, cilindrico, spesso ventricoso, ma pure con base appuntita. Superficie debolmente venata secondo la lunghezza, base scura come il centro del cappello, verso l'apice più chiaro e con pruina biancastra. Gambo pieno, base midolloso-farcita.

*Lactarius cremor*  
Spores et cheilocystides  
Spore e cheilocistidi



Sporen, Cheilozystiden 10µm =

- Carne:** bruno chiaro, si colora appena. Sapore difficile da definire, un poco simile a cimici (secondo letteratura come canfora o edera).
- Latte:** acquoso, quasi trasparente, invariabile, dolce come zucchero. (Secondo letteratura spesso si dà con sapore aspro e amaro, ciò potei constatarlo raramente nei miei ritrovamenti).
- Habitat/ ecologia:** da giugno in boschi di faggio e quercia, oppure in boschi puri di faggio, spesso in grandi gruppi tra il muschio della specie *Polytrichum*. In generale uno dei primi lattari che appare all'inizio dell'estate con le russule. Molto diffuso nel Sundgau alsaziano (triangolo Basilea–Belfort–Mulhouse).
- Microscopia:** *Spore:* sporata biancastra e amiloide, spore rotonde-ovali, sovente quasi sferiche, molto variabili nella grandezza, ca.  $6,0-7,7 \times 5,1-7,2 \mu\text{m}$ , lievemente reticolate, spesso con creste non continue e raramente alte fino a  $1 \mu\text{m}$ .  
*Imenio:* basidi tetrasporici (secondo Marchand anche bisporici), cheilocistidi poco appariscenti, fusiformi, appuntiti, raramente capitulati, ca.  $5-8 \times 25-40 \mu\text{m}$ .  
*HDS:* formata da cellule di grandezza molto variabile, cilindriche, sferiche oppure clavate, le quali alla superficie sono in generale agglutinate e ciò rende difficile l'esame della struttura della superficie.  
*Gambo:* pruina proveniente dal velo reticolato caduco che lo riveste, velo formato da ife larghe  $3-7 \mu\text{m}$ .
- Osservazioni:** Sono possibili confusioni con altri piccoli lattari, i quali però hanno un diverso habitat (in generale umido) e latte cangiante. *L. subdulcis* Bull. ex Fr., lattario dolciastro, cresce più tardi ed è sostanzialmente più grande, il suo latte a dir vero è mite, ma in gola è veramente irritante da essere vomitivo! È possibile che il nome inesatto sia dovuto alla confusione con *L. cremor*, il cui latte è dolce. Maggiore è il pericolo di confusione con il *L. camphoratus* (Bull.ex Fr.) Fr.: esso cresce pure presto nel medesimo habitat, e la sua forma estiva è molto simile nell'habitus e nella grandezza a *L. cremor*. Si distingue da *L. cremor* perchè il cappello è più liscio, con fini rugosità piuttosto concentriche e sovente con papilla appuntita, e dappertutto (specialmente sul gambo) con colori in prevalenza rosso vino-bruni senza arancio. La differenza più chiara sta nelle lamelle scure, che danno latte non così acquoso e un poco amaro e fresco con forte odore come il *L. quietus*, quando è secco odore intenso di cumarina, caratteristica evidente. Vicino vi è il *L. serifluus* DC ex Fr., con lattice acquoso, (in tutte le sue forme e nel nome), anche questa specie ha latte opalino e il medesimo odore, cresce in boschi di quercie e faggi. L'habitat più tipico sono i margini di sentieri e le tracce di pneumatici. Le lamelle sono di colore arancio come pure la grandezza doppia, e ciò non dovrebbe dar luogo a confusioni ...

Markus Wilhelm, Kurzelängeweg 27, 4123 Allschwil

**Traduzione:** E. Zenone  
**Letteratura:** Vedi testo tedesco